

# Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

## Chapter 18

Deut18:1  
אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שִׁבֹּט לְוֵי חֶלֶק  
וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִהְיֶה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּן׃

1. lo'-yih'yeh lakohanim haL'wiim kal-shebet Lewi cheleq  
w'nachalah im-Yis'ra'El 'ishey Yahúwah w'nachalatho yo'kelun.

Deut18:1 The priests of the Lewiim, the whole tribe of Lewi, shall have no portion or inheritance with Yisra'El; they shall eat the fire offerings of אֵלֹהֵי and His inheritance.

<18:1> Οὐκ ἔσται τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς Λευίταις, ὅλη φυλῆ Λεui, μερίς οὐδὲ κληῖρος μετὰ Ἰσραηλ· καρπώματα κυρίου ὁ κληῖρος αὐτῶν, φάγονται αὐτά.

1 Ouk estai tois hierousin tois Leuitais, holē phylē Leui,  
There shall not be to the priests, to the Levites, the entire tribe of Levi,  
meris oude klēros meta Israēl; karpōmata kyriou ho klēros autōn,  
a portion nor a lot with Israel. The yield offerings of YHWH are their lot -  
phagontai auta.  
they shall eat them.

Deut18:2  
בְּוַנְחָלָה לֹא־יִהְיֶה־לוֹ בְּקָרֵב אָחִיו  
יִהְיֶה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃

2. w'nachalah lo'-yih'yeh-lo b'qereb 'echayu Yahúwah hu' nachalatho ka'asher diber-lo.

Deut18:2 They shall have no inheritance in the midst of their brothers;  
אֵלֹהֵי is their inheritance, as He promised them.

<2> κληῖρος δὲ οὐκ ἔσται αὐτοῖς ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν·  
κύριος αὐτὸς κληῖρος αὐτοῦ, καθότι εἶπεν αὐτῷ.

2 klēros de ouk estai autois en tois adelphois autōn;  
a lot And there shall not be to him among his brethren;  
kyrios autos klēros autou, kathoti eipen autō.  
YHWH himself is his lot, in so far as he said to him.

Deut18:3  
גִּזְזָה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זִבְחֵי הַזֶּבַח  
אִם־שׂוֹר אִם־שָׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֶּרֶעַ וְהִלָּחֲנִים וְהִקְבָּה׃

3. w'zeh yih'yeh mish'pat hakohanim me'eth ha'am me'eth zob'chey hazebach

**'im-shor 'im-seh w'nathan lakohen haz'ro`a w'hal'chayayim w'hagebah.**

**Deut18:3** Now **this shall be the priests due from the people,**  
**from those who offer a sacrifice, either an ox or a sheep,**  
**of which they shall give to the priest the shoulder and the two cheeks and the stomach.**

<3> καὶ αὕτη ἡ κρίσις τῶν ἱερέων, τὰ παρὰ τοῦ λαοῦ,  
παρὰ τῶν θυόντων τὰ θύματα, ἕαν τε μόσχον ἕαν τε πρόβατον·  
καὶ δώσει τῷ ἱερεὶ τὸν βραχίονα καὶ τὰ σιαγόνια καὶ τὸ ἔνυστρον.

3 kai **hautē hē krisis tōn hierēōn, ta para tou laou,**

**And this is the distinguishing thing of the priests – the things from the people,**  
**para tōn thuontōn ta thymata, ean te moschon ean te probaton;**

**from the ones sacrificing the sacrifices, if both a calf, or if also a sheep –**

kai **dōsei tō hierēi ton brachiona**

**that you shall give the shoulder to the priest,**

kai **ta siagonia kai to enystron.**

**and the jawbones, and the large intestine,**

---

דְּרֵאשִׁית הַגֶּגֶן תִּירֶשֶׁף וְיִצְהַרְהָ וְרֵאשִׁית גֶּזַז צֹאנֶךָ תִּתֶּן-לוֹ׃  
:דְּרֵאשִׁית הַגֶּגֶן תִּירֶשֶׁף וְיִצְהַרְהָ וְרֵאשִׁית גֶּזַז צֹאנֶךָ תִּתֶּן-לוֹ׃

**4. re'shith d'gan'ak tirosh'ak w'yits'harek w're'shith gez tso'n'ak titen-lo.**

**Deut18:4** You shall give him the first of your grain, your wine, and your oil,  
and the first shearing of your sheep.

<4> καὶ τὰς ἀπαρχὰς τοῦ σίτου σου καὶ τοῦ οἴνου σου καὶ τοῦ ἐλαίου σου  
καὶ τὴν ἀπαρχὴν τῶν κουρῶν τῶν προβάτων σου δώσεις αὐτῷ·

4 kai **tas aparchas tou sitou sou kai tou oinou sou kai tou elaiou sou**

**and the first-fruits of your grain, and of your wine, and of your olive oil;**

kai **tēn aparchēn tōn kourōn tōn probatōn sou dōseis autō;**

**and the first-fruit of the shearing of your sheep you shall give to him:**

---

הַכִּי בּוֹ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל-שְׁבֹטֶיךָ לְעָמֹד  
לְשָׂרֵת בְּשֵׁם-יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל-הַיָּמִים׃ ס

**5. ki bo bachar Yahúwah 'Eloheyak mikal-sh'bateyak la`amod l'shareth b'shem-  
Yahúwah hu' ubanayu kal-hayamim.**

**Deut18:5** For **your El has chosen him, he and his sons from all your tribes,**  
**to stand and to serve in the name of your El all of the days.**

<5> ὅτι αὐτὸν ἐξελέξατο κύριος ὁ θεός σου ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν σου  
παρεστάναι ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου λειτουργεῖν  
καὶ εὐλογεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ. --

5 **hoti auton exelexato kyrios ho theos sou ek pasōn tōn phylōn sou parestanai**

**for chose him YHWH your El from out of all your tribes, to stand**

**enanti kyriou tou theou sou**

before YHWH your El,  
 leitourgein kai eulogein epi tō onomati autou, autos kai hoi huiōi autou  
 to minister and bless in his name, he and his sons  
 en tois huiōis Israēl. --  
 among the sons of Israel.

וְכִי־יָבֹא הַלְוִי מֵאֶחָד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גָר שָׁמָּה  
 וְיָבֹא בְּכָל־אֶזְוֹת נַפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה:

6. w'ki-yabo' haLewi me'achad sh`areyak mikal-Yis'ra'El 'asher-hu' gar sham  
 uba' b'kal-'auath naph'sho 'el-hamaqom 'asher-yib'char Yahúwah.

Deut18:6 Now if a Lewi comes from any of your towns out of all Yisra'El  
 where he resides there, and comes with all the desire of his soul to the place  
 which **אֲשֶׁר** chooses,

<6> εὐὰν δὲ παραγένηται ὁ Λευίτης ἐκ μιᾶς τῶν πόλεων ὑμῶν  
 ἐκ πάντων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, οὗ αὐτὸς παροικεῖ, καθότι ἐπιθυμεῖ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ,  
 εἰς τὸν τόπον, ὃν ἂν ἐκλέξηται κύριος,

6 ean de paragenētai ho Leuitēs ek mias tōn poleōn hymōn ek pantōn tōn huiōn Israēl,  
 And if should come the Levite from one of your cities of all the sons of Israel,  
 hou autos paroikei, kathoti epithymeī hē psychē autou, eis ton topon,  
 of which he himself sojourns, that desires his soul, into the place  
 hon an eklexētai kyrios,  
 which ever YHWH should choose;

וְכִי־יָבֹא הַלְוִי מֵאֶחָד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גָר שָׁמָּה  
 וְיָבֹא בְּכָל־אֶזְוֹת נַפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה:

7. w'shereth b'shem Yahúwah 'Elohayu k'kal-'echayu haL'wiim ha'om'dim sham  
 liph'ney Yahúwah.

Deut18:7 then he shall serve in the name of **אֲשֶׁר** his El,  
 like all his brothers the Lewiim who stand there before **אֲשֶׁר**.

<7> καὶ λειτουργήσῃ τῷ ὀνόματι κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτοῦ  
 ὡςπερ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ Λευῖται οἱ παρεστηκότες ἐκεῖ ἐναντι κυρίου·

7 kai leitourgēsei tō onomati kyriou tou theou autou  
 then he shall officiate in the name of YHWH his El,  
 hōsper pantes hoi adelphoi autou hoi Leuitai hoi parestēkotes ekei enanti kyriou;  
 as all his brethren the Levites, the ones standing there before YHWH.

חַחֲלֹק בְּחֻלְקֵי יֵאָכְלוּ לֶבֶד מִמִּכְרֵיו עַל־הָאָבוֹת: ם

8. cheleq k'cheleq yo'kelu l'bad mim'karayu `al-ha'aboth.

Deut18:8 They shall eat portion like portion, except of the sales of what was his father.

<8> μερίδα μεμερισμένην φάγεται πλὴν τῆς πράσεως τῆς κατὰ πατριάν.

8 merida memerismenēn phagetai

a portion having been portioned He shall eat,

plēn tēs praseōs tēs kata patrian.

besides the sale of the things of his family.

יָלַד לְאֶתְנֵלְמַד לְעֲשׂוֹת כְּתוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם הַהֵם׃  
ט כִּי אֲתָה בָּא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ  
לְאֶתְנֵלְמַד לְעֲשׂוֹת כְּתוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם הַהֵם׃

9. ki 'atah ba' 'el-ha'arets 'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lak lo'-thil'mad la`asoth k'tho`aboth hagoyim hahem.

Deut18:9 When you enter to the land which יְהוָה your El gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations.

<9> Ἐὰν δὲ εἰσέλθῃς εἰς τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι, οὐ μαθήσῃ ποιεῖν κατὰ τὰ βδελύγματα τῶν ἐθνῶν ἐκείνων.

9 Ean de eiselhthēs eis tēn gēn, hēn kyrios ho theos sou didōsin soi,

And whenever you should enter into the land which YHWH your El gives to you,

ou mathēsē poiein kata ta bdelygmata tōn ethnōn ekeinōn.

you shall not learn to do according to the abominations of those nations.

יְלֵא-יִמְצֵא בְךָ מְעַבֵּיר בְּנוֹ-וּבִתּוֹ בְּאֵשׁ קִסֵּם קְסָמִים מְעוֹנֵן  
וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף׃  
י לְאֶתְנֵלְמַד לְעֲשׂוֹת כְּתוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם הַהֵם׃

10. lo'-yimatse' b'ak ma`abir b'no-ubito ba'esh qosem q'samim m'onen um'nachesh um'kasheph.

Deut18:10 There shall not be found among you anyone who makes his son or his daughter pass through the fire, one who uses divination, one who practices witchcraft, or one who interprets omens, or a sorcerer,

<10> οὐχ εὔρεθήσεται ἐν σοὶ περικαθαίρων τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἢ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ ἐν πυρί, μαντευόμενος μαντείαν, κληδονιζόμενος καὶ οἰωνιζόμενος, φαρμακός,

10 ouch heurethēsetai en soi perikathairōn ton huion autou ē tēn thygatera autou en pyri,

There shall not be found in you one purging his son or his daughter in fire,

manteuomenos manteian, klēdonizomenos

or one using oracles for divination, or one prognosticating

kai oiōnizomenos, pharmakos,

and foretelling, an administer of potions,

וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף׃

יִאְחֹבֵר חֹבֵר וְשֹׁאֵל אוֹב וְיִדְעֹנִי וְדֹרֵשׁ אֶל-הַמֵּתִים:

11. w'chober chaber w'sho'el 'ob w'yid`oni w'doresh 'el-hamethim.

**Deut18:11** or one who casts a spell, or a medium, or a spiritist, or one who calls up the dead.

<11> ἐπαίδων ἐπαοιδήν, ἐγαστρίμυθος καὶ τερατοσκόπος, ἐπερωτῶν τοὺς νεκρούς.

11 epaeidōn epaoidēn, eggastrimythos

one charming an enchantment, one who delivers oracles,

kai teratoskopos, eperōtōn tous nekrous.

and an observer of signs asking of the dead.

יב כִּי-תוֹעֵבֵת יְהוָה כָּל-עֲשֵׂיהָ אֲלֶיהָ  
וּבְגִלָּל הַתּוֹעֵבֵת הָאֵלֶּה יְהוָה אֶל-הָיָה מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפְּנֵיהָ:

12. ki-tho`abath Yahúwah kal-`oseh `eleh

ubig`lal hato`ebboth ha`eleh Yahúwah `Eloheyak morish `otham mipaneyak.

**Deut18:12** For whoever does these things is detestable to **אלהיך**; and because of these detestable things **אלהיך** your El shall drive them out before your faces.

<12> ἔστιν γὰρ βδέλυγμα κυρίῳ τῷ θεῷ σου πᾶς ποιῶν ταῦτα·

ἔνεκεν γὰρ τῶν βδελυγμάτων τούτων κύριος ἐξολεθρεύσει αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου σου.

12 estin gar bdelygma kyriō tō theō sou pas poiōn tauta;

is For an abomination to YHWH your El every one doing these things.

heneken gar tōn bdelygmatōn toutōn kyrios exolethreusei autous

For because of these abominations YHWH your El shall utterly destroy them

apo prosōpou sou.

from your face.

יִגְתָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֶל-הָיָה: ׀

13. tamim tih'yeh `im Yahúwah `Eloheyak.

**Deut18:13** You shall be blameless before **אלהיך** your El.

<13> τέλειος ἔση ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου·

13 teleios esē enantion kyriou tou theou sou;

You shall be perfect before YHWH your El.

יִד כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֵתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל-מְעַנְנִים  
וְאֶל-קִסְמִים יִשְׁמְעוּ וְאֵתָּה לֹא כִּן נָתַן לָךְ יְהוָה אֶל-הָיָה:

14. ki hagoyim ha`eleh `asher `atah yoresh `otham `el-m`on`nim

w'el-qos'mim yish'ma`u w'atah lo' ken nathan l'ak Yahúwah 'Eloheyak.

**Deut18:14** For those nations, which you shall possess them, listen to those who practice witchcraft and to diviners, but as for you, **אָנְכִי** your El has not allowed you to do so.

<14> τὰ γὰρ ἔθνη ταῦτα, οὓς σὺ κατακληρονομεῖς αὐτούς, οὗτοι κληδόνων καὶ μαντειῶν ἀκούσονται, σοὶ δὲ οὐχ οὕτως ἔδωκεν κύριος ὁ θεός σου.

14 ta gar ethnē tauta, hous sy kataklēronomeis autous, houtoi klēdonōn For these nations which you inherit them, these prognostications kai manteiōn akousontai, soi de ouch houtōs edōken kyrios ho theos sou. and divinations shall hear; but to you did not so give YHWH your El.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 15  
טוּבֵי אֵל מִקִּרְבְּךָ מֵאֲחֵיךָ כְּמִנִּי יִקְיָם לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
אֲלֵינוּ תִשְׁמָעוּן:

15. nabi' miqir'b'ak me'acheyak kamoni yaqim l'ak Yahúwah 'Eloheyak 'elayu tish'ma`un.

**Deut18:15** **אָנְכִי** your El shall raise up for you a prophet like me from among you, from your brothers, you shall listen to him.

<15> προφήτην ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου ὡς ἐμὲ ἀναστήσει σοι κύριος ὁ θεός σου, αὐτοῦ ἀκούσεσθε

15 prophētēn ek tōn adelphōn sou hōs eme anastēsei soi kyrios ho theos sou, A prophet from out of your brethren, as me, shall raise up to you YHWH your El; autou akousesthe him you shall hear.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 16  
טַבְּכָל אֲשֶׁר-שָׂאָתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּחֹרֵב בְּיוֹם  
הַקָּהָל לֵאמֹר לֹא אֶסֶף לְשָׁמַע אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֶת-הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא-אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אֶמּוֹת:

16. k'kol 'asher-sha'al'at me'im Yahúwah 'Eloheyak b'Choreb b'yom haqahal le'mor lo' 'oseph lish'mo`a 'eth-qol Yahúwah 'Elohay w'eth-ha'esh hag'dolah hazo'th lo'-'er'eh `od w'lo' 'amuth.

**Deut18:16** This is according to all that you asked of **אָנְכִי** your El in Choreb on the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of **אָנְכִי** my El, let me not see this great fire anymore, nor I shall die.

<16> κατὰ πάντα, ὅσα ἠτήσω παρὰ κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐν Χωρηβ τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐκκλησίας λέγοντες Οὐ προσθήσομεν ἀκούσαι τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ τὸ πῦρ τὸ μέγα τοῦτο οὐκ ὀψόμεθα ἔτι οὐδὲ μὴ ἀποθάνωμεν,

16 kata panta, hosa ġtēsō para kyriou tou theou sou en Chōrēb  
According to all as much as you asked of YHWH your El in Horeb,  
tē hēmerā tēs ekklēsiās legontes  
in the day of the assembly, saying,

Ou prosthēsomen akousai tēn phōnēn kyriou tou theou hēmōn  
We shall not add to hear the voice of YHWH your El,

kai to pyr to mega touto ouk opsometha eti oude mē apothanōmen,  
and fire this great we shall not see any longer, nor shall we die.

---

יְזַבְּרוּ אֱמֹר יְהוָה אֱלֹהֵי הַיְטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבְּרוּ׃  
17 יְזַבְּרוּ אֱמֹר יְהוָה אֱלֹהֵי הַיְטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבְּרוּ׃

17. wayo'mer Yahúwah 'elay heytibu 'asher diberu.

Deut18:17 יְזַבְּרוּ said to me, They have spoken well in what they have said.

<17> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Ὁρθῶς πάντα, ὅσα ἐλάλησαν·

17 kai eipen kyrios pros me Orthōs panta, hosa elalēsan;

And YHWH said to me, Rightly all as much as they spoke.

---

יְהִי נְבִיא אֲקִים לָהֶם מִקִּרְבֵּי אֲחֵיהֶם כְּמוֹךָ  
וְנִתְּתִי דְבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶנְךָ׃  
18 יְהִי נְבִיא אֲקִים לָהֶם מִקִּרְבֵּי אֲחֵיהֶם כְּמוֹךָ  
וְנִתְּתִי דְבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶנְךָ׃

18. nabi' 'aqim lahem miqereb 'acheyhem kamok

w'nathati d'baray b'phiu w'diber 'aleyhem 'eth kal-'asher 'atsaenu.

Deut18:18 I shall raise up a prophet to them from among their brothers like you,  
and I shall put My words in his mouth, and he shall speak to them all that I command him.

<18> προφήτην ἀναστήσω αὐτοῖς ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ὥσπερ σὲ  
καὶ δώσω τὸ ῥῆμά μου ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ,  
καὶ λαλήσει αὐτοῖς καθότι ἂν ἐντείλωμαι αὐτῷ·

18 prophētēn anastēsō autois ek tōn adelphōn autōn hōsper se

a prophet I shall raise up to them of their brethren, as you,

kai dōsō to hrēma mou en tō stomatī autou,

and I shall put my word in his mouth;

kai lalēsei autois kathoti an enteilōmai autō;

and he shall speak to them in so far as I give charge to him.

---

יְטַוְוֶהָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע אֶל-דְּבָרַי  
אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשִׁמִּי אֲנֹכִי אֲדַרְשׁ מֵעַמּוֹ׃  
19 יְטַוְוֶהָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע אֶל-דְּבָרַי  
אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשִׁמִּי אֲנֹכִי אֲדַרְשׁ מֵעַמּוֹ׃

19. w'hayah ha'ish 'asher lo'-yish'ma`'el-d'baray

'asher y'daber bish'mi 'anoki 'ed'rosh me`imo.

**Deut18:19** It shall come about that whoever shall not listen to My words which he shall speak in My name, I Myself shall require it of him.

<19> καὶ ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν μὴ ἀκούσῃ ὅσα ἐὰν λαλήσῃ ὁ προφήτης ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ἐκδικήσω ἐξ αὐτοῦ.

19 kai ho anthrōpos, hos ean mē akousē hosa ean

And the man who ever should not hear to whatsoever words

lalēsē ho prophētēs epi tō onomati mou, egō ekdikēsō ex autou.

that should speak the prophet in my name, I shall exact punishment from him.

כִּי אִם הִנְבִּיא אֲשֶׁר יִזְיַד לְדַבֵּר דְּבַר בְּשֵׁמִי אֵת  
אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וּמַת הִנְבִּיא הַהוּא:

20. 'ak hanabi' 'asher yazid l'daber dabar bish'mi 'eth 'asher lo'-tziuithiu l'daber wa'asher y'daber b'shem 'elohim 'acherim umeth hanabi' hahu'.

**Deut18:20** But the prophet who speaks a word presumptuously in My name which I have not commanded him to speak, or which he speaks in the name of other mighty ones, that prophet shall die.

<20> πλὴν ὁ προφήτης, ὃς ἂν ἀσεβήσῃ λαλήσαι ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου ῥῆμα, ὃ οὐ προσέταξα λαλήσαι, καὶ ὃς ἂν λαλήσῃ ἐπ' ὀνόματι θεῶν ἐτέρων, ἀποθανεῖται ὁ προφήτης ἐκεῖνος.

20 plēn ho prophētēs, hos an asebesē lalēsai epi tō onomati mou hrēma,

Except the prophet, who ever should be impious to speak a word in my name,

ho ou prosetaxa lalēsai, kai hos an lalēsē

which I did not command him to speak, and who ever should speak

ep' onomati theōn heterōn, apothaneitai ho prophētēs ekeinos.

in the name of other mighty ones, shall die that prophet.

כִּי יֹאמַר בְּלִבֶּבְךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת-הַדְּבַר  
אֲשֶׁר לֹא-דִבְרוּ יְהוָה:

21. w'ki tho'mar bil'babek 'eykah neda` 'eth-hadabar 'asher lo'-dib'ro Yahúwah.

**Deut18:21** If you may say in your heart, How shall we know the word which ~~אֵיכָה~~ has not spoken?

<21> ἐὰν δὲ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου Πῶς γνωσόμεθα τὸ ῥῆμα, ὃ οὐκ ἐλάλησεν κύριος;

21 ean de eipēs en tē kardiaḡ sou Pōs gnōsometha to hrēma,

But if you should say in your heart, How shall we know the word

ho ouk elalēsen kyrios?



which spoke not YHWH?

1943 3232-467 3232 7W9 42973 1942 1W4 22  
3232 2994-46 1W4 1943 423 492 467  
:777 921x 46 42973 2994 72579  
כב אֲשֶׁר יִדְבַר הַנְּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא-יְהִי הַדְּבָר  
וְלֹא יָבוֹא הוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר לֹא-דִבְרוּ יְהוָה  
בְּזֶדוֹן דִּבְרוּ הַנְּבִיא לֹא תִגּוֹר מִמֶּנּוּ: ם

22. 'asher y'daber hanabi' b'shem Yahúwah w'lo'-yih'yeh hadabar  
w'lo' yabo' hu' hadabar 'asher lo'-dib'ro Yahúwah  
b'zadon dib'ro hanabi' lo' thagur mimenu.

Deut18:22 When a prophet speaks in the name of אֲשֶׁר,  
if the thing does not follow nor come to pass, that is the thing which אֲשֶׁר has not spoken.  
The prophet has spoken it presumptuously; you shall not be afraid of him.

<22> ὅσα ἐὰν λαλήσῃ ὁ προφήτης ἐπὶ τῷ ὀνόματι κυρίου, καὶ μὴ γένηται τὸ ῥῆμα  
καὶ μὴ συμβῆ, τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ οὐκ ἐλάλησεν κύριος·  
ἐν ἀσεβείᾳ ἐλάλησεν ὁ προφήτης ἐκεῖνος, οὐκ ἀφέξεσθε αὐτοῦ.

22 hosa ean lalēsē ho prophētēs epi tō onomati kyriou,  
As many things as should speak the prophet in the name of YHWH,  
kai mē genētai to hrēma kai mē symbē, touto to hrēma,  
and should not take place the thing, and should not come to pass this thing  
ho ouk elalēsen kyrios; en asebeia elalēsen ho prophētēs ekeinos,  
which spoke not YHWH; through impiety spoke that prophet;  
ouk aphexesthe autou.  
you shall not receive from him.